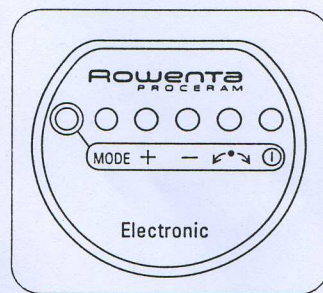
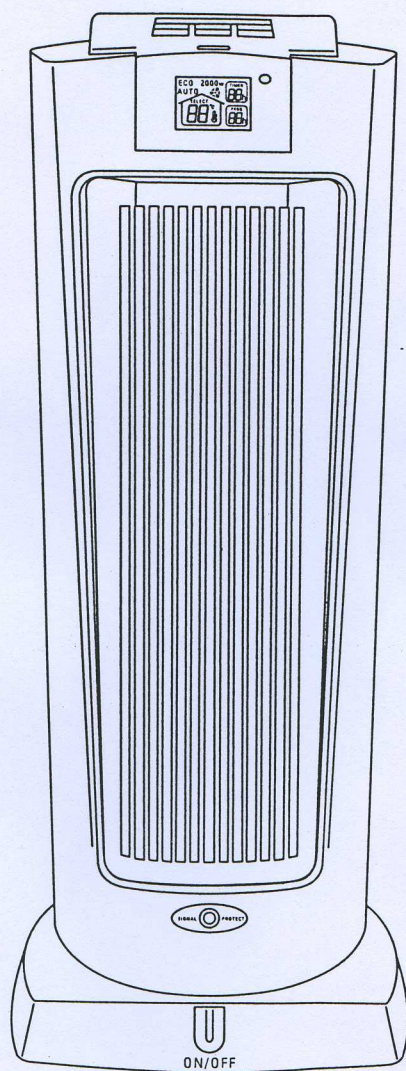


Rowenta

PROCERAM

SO 9020



CD050131/15-06 SO9020

Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Notice d'emploi
Istruzioni per l'uso
Modo de empleo
Instruções de utilização
使用説明

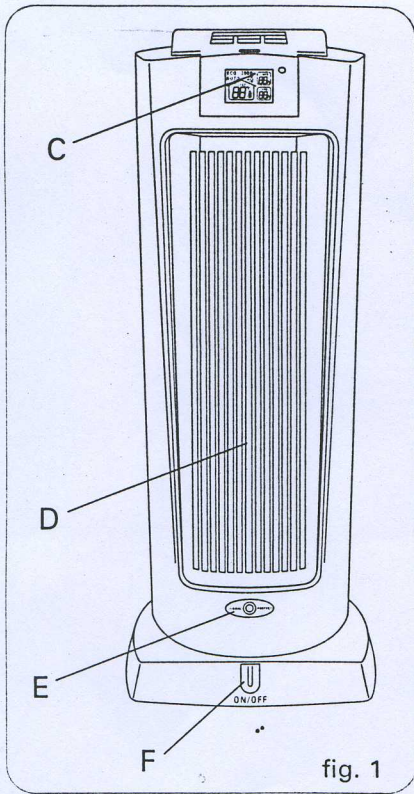


fig. 1

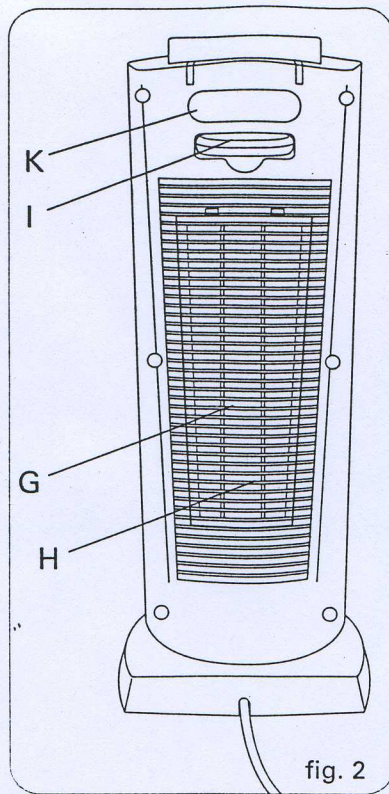


fig. 2

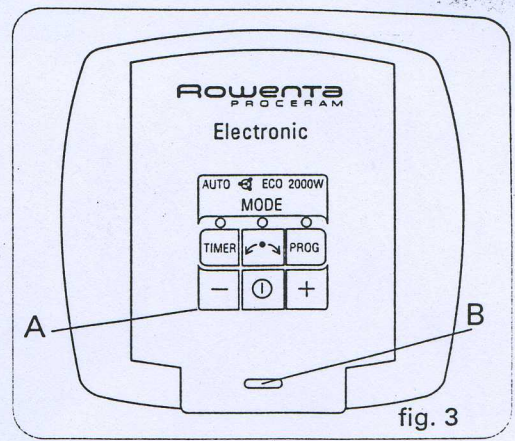


fig. 3

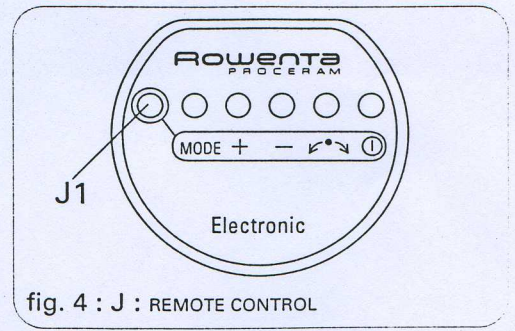


fig. 4 : J : REMOTE CONTROL

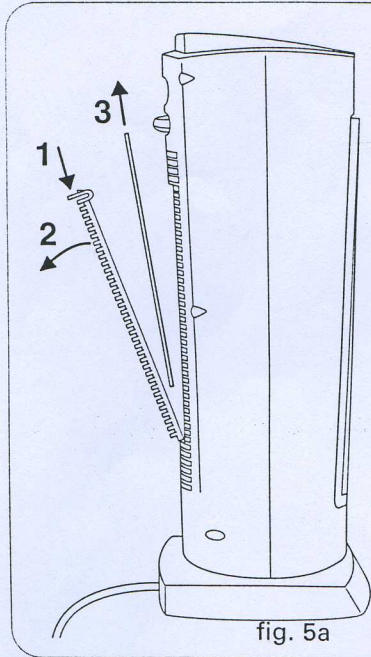


fig. 5a

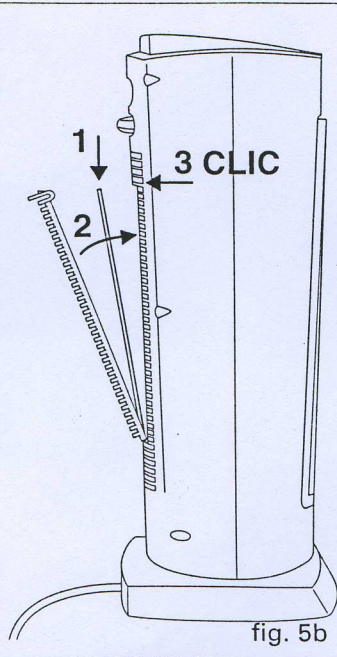


fig. 5b

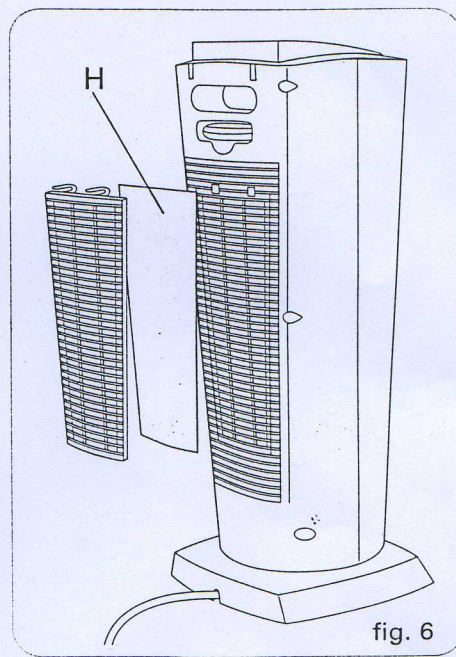


fig. 6

D BESCHREIBUNG

- A. Bedienfeld
- B. Kontrollleuchte
- C. Display
- D. Luftauslassgitter
- E. Anzeigeleuchte „Signal Protect“
- F. Ein/Ausw. Schalter
- G. Lufteinlassgitter
- H. Abnehmbarer und waschbarer Filter
- I. Fach für die Fernbedienung
- J. Fernbedienung (Abb. 4)
- J1. Sicherheitstaste
- K. Transportgriff

GB DESCRIPTION

- A. Control panel
- B. ON / OFF indicator
- C. Display screen
- D. Air outlet grill
- E. "Signal Protect" indicator
- F. ON / OFF switch.
- G. Air intake grill
- H. Removable and washable filter
- I. Remote control slot
- J. Remote control (Fig. 4)
- J1. Safety button
- K. Carrying handle

F A. Tableau de commande

- B. Voyant de mise sous tension
- C. Ecran de visualisation
- D. Grille de sortie d'air
- E. Voyant « Signal Protect »
- F. Bouton Marche/Arrêt.
- G. Grille d'entrée d'air
- H. Filtre amovible et lavable
- I. Rangement télécommande
- J. Télécommande (Fig.4)
- J1. Bouton de sécurité
- K. Poignée de transport

I DESCRIZIONE

- A. Pannello comandi
- B. Spia luminosa di collegamento alla rete elettrica
- C. Display
- D. Griglia di uscita dell'aria
- E. Spia luminosa "Signal Protect"
- F. Interruttore on/off
- G. Griglia di entrata dell'aria
- H. Filtro amovibile e lavabile
- I. Vano porta-telecomando
- J. Telecomando (Fig. 4)
- J1. Interruttore di sicurezza
- K. Impugnatura di trasporto

SP DESCRIPTIVO

- A. Cuadro de mandos
- B. Indicador luminoso de conexión
- C. Pantalla de visualización
- D. Rejilla de salida de aire
- E. Indicador luminoso "Signal Protect"
- F. Botón
- G. Rejilla de entrada de aire
- H. Filtro extraíble y lavable
- I. Compartimento para el mando a distancia
- J. Mando a distancia (Fig.4)
- J1. Botón de seguridad
- K. Asa de transporte

P DOS COMANDOS

- A. Painel de controlo
- B. Luz piloto de funcionamento
- C. Ecrã de visualização
- D. Grelha de saída de ar
- E. Indicador luminoso "Signal Protect"
- F. Botão Ligar/Desligar.

- G. Grelha de entrada de ar
- H. Filtro amovível e lavável
- I. Arrumação do telecomando
- J. Telecomando (Fig.4)
- J1. Botão de segurança
- K. Pega de transporte

CHT 機器介紹

- A. 儀表板
- B. 電源指示燈
- C. 視窗
- D. 出風口葉片
- E. 「Signal Protect」指示燈
- F. 開/關按鈕

- G. 入風口葉片
- H. 可拆卸清洗式濾網
- I. 遙控器收納處
- J. 遙控器 (圖 4)
- J1. 安全鈕
- K. 移動手把

1- HINWEISE

Bitte lesen Sie die vorliegende Anleitung unbedingt aufmerksam durch und beachten Sie die folgenden Empfehlungen:

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Dieses Gerät ist ausschließlich Haushaltszwecken vorbehalten. Es darf nicht für industrielle Verwendungen benutzt werden.
- Bei Beschädigungen durch unsachgemäße Verwendung erlischt der Garantieanspruch.
- Bringen Sie das Gerät nicht direkt unterhalb einer Steckdose an.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in staubigen Räumen oder in Räumen mit Brandgefahr.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät, den Stecker und das Kabel auf einwandfreien Zustand.
- Stecken Sie niemals Gegenstände (z.B.: Nadeln...) in das Gerät hinein.
- Ist das Stromkabel beschädigt, muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, in dessen Kundendienstwerkstatt oder von einer Person mit entsprechender Qualifikation durch ein Neues ersetzt werden, um jedwede Gefahr zu vermeiden.
- Während des Betriebs ist das Gerät außerhalb der Reichweite von Kleinkindern, Tieren und Personen mit bestimmten Behinderungen zu halten.
- Den Stecker weder am Gerät noch am Netzkabel aus der Wandsteckdose ziehen.
- Das Netzkabel vor jeder Benutzung vollständig abwickeln.

2- SEHR WICHTIG

- ACHTUNG: Um Überhitzungen zu vermeiden, DARF DAS GERÄT NIEMALS ABGEDECKT WERDEN.
- Das Gerät nicht mit feuchten Händen anfassen.
- Es darf niemals Wasser in das Gerät eindringen.
- Dieses Gerät nicht in der Nähe einer Badewanne, Dusche, eines Waschbeckens oder eines Schwimmbads benutzen.
- Benutzen Sie den Heizkörper niemals in der Nähe von brennbaren Gegenständen oder Produkten (Vorhänge, Spraydosen, Lösungsmittel usw.)
- Betreiben Sie das Gerät niemals in geneigtem oder liegendem Zustand.
- Dieses Gerät ist nicht mit einem Automatik-Stopp ausgerüstet. VERSUCHEN SIE DAHER AUF KEINEN FALL, MIT DER HAND DIE OSZILLATION DES GERÄTS ZU BEEINFLUSSEN.
- Bei längerer Abwesenheit: Schalten Sie das Gerät am Schalter F aus und ziehen Sie den Stecker heraus.



3- SPANNUNG

Überprüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, dass die Netzspannung der auf dem Gerät angegebenen Spannung entspricht und dass Ihre Elektroinstallation für die auf dem Gerät angegebene Leistung geeignet ist. Das Gerät kann an eine nicht geerdete Steckdose angeschlossen werden. Es entspricht der Klasse II (doppelte elektrische Isolation).

4- SICHERHEIT

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Gerätes, dass:

- Die in dieser Anleitung beschriebene Position des Gerätes eingehalten wird.
- Die Gitter für Lufteinlass und Luftauslass vollkommen frei sind.
- Sich das Gerät auf einer stabilen Ebene befindet.
- Das Gerät darf nicht in einem feuchtem Raum benutzt werden.
- Achten Sie darauf, dass keine losen Gegenstände angesaugt werden können wie Papier, Vorhänge o. ä.
- Halten Sie immer einen Sicherheitsabstand von min. 50 cm ein.
- Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Pflege durch den Kunden, muss durch den Kundendienst erfolgen.
- Achten Sie beim Verlegen der Zuleitung darauf, dass sich keine Stolperfalle bildet.
- Bei Überhitzung schalten die Sicherheitsvorrichtungen das Gerät automatisch aus und setzen es automatisch wieder in Gang, wenn es abgekühlt ist. Sollte der Defekt erneut auftreten oder sich verschlimmern, wird das Gerät durch eine Schmelzsicherung definitiv ausgeschaltet. Das Gerät muss in diesem Fall zu einer zugelassenen Kundendienststelle gebracht werden.
- Bei einem Kippen wird der Betrieb des Geräts durch eine Sicherheitsvorrichtung automatisch unterbrochen. Wenn Sie das Gerät wieder aufrecht stellen, schaltet es sich wieder ein.

In beiden Fällen gibt das Gerät eine akustische Meldung ab und die Anzeigeleuchte (E) „Signal Protect“ geht an.

5- BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

Ein /Ausschalter:

Der Ein /Ausschalter (F) befindet sich auf dem Fußteil Ihres Geräts.

Bedienfeld:

Auf dem Bedienfeld (A) auf der Oberseite des Geräts befinden sich 7 Tasten:

- Taste 1: Stand-by / Betrieb.

• MODETaste: Einstellung der 4 Betriebsarten:

- AUTO: In dieser Betriebsart kann die gewünschte Raumtemperatur eingestellt werden. Das Gerät stimmt die Betriebsstärke automatisch auf die eingestellte Temperatur des Raumes ab. Die Standardeinstellung beträgt 21°C.

- Ventilator: Die Funktion Ventilation ohne Heizung ermöglicht Ihnen die Verwendung des Geräts als Ventilator im Sommer.

- ECO: Betrieb mit einer Leistung von 1000W, AutomatikEinstellung zur Begrenzung der Raumtemperatur auf 19°C.

- 2000w: Nicht regulierter Betrieb mit einer Leistung von 2000W (die Sicherheitseinrichtung begrenzt die Raumtemperatur auf 35°C).

• TIMER Taste: Mit dieser Funktion lässt sich die Betriebsdauer des Geräts einstellen. Einstellbar zwischen 1 und 15 Stunden.

• PROG Taste: Mit dieser Funktion lässt sich der Betrieb des Geräts vorprogrammieren. Einstellbar zwischen 1 und 15 Stunden.

Die Funktionen PROG und TIMER können gleichzeitig eingestellt werden.

• + und - Tasten: 2 Tasten zum Einstellen der Raumtemperatur der Betriebsart und zum Einstellen der Funktionen TIMER und PROG :

• Oszillation-Taste: Mit dieser Funktion kann die Oszillation des Geräts eingestellt werden, um die Verteilung von kalter oder heißer Luft im Raum zu optimieren.

Fernbedienung:

Ihr Gerät ist mit einer Fernbedienung (J) mit den Tasten MODE + - Oszillation 1 ausgerüstet.

Auf dieser Fernbedienung befindet sich außerdem eine Sicherheitstaste (J1, Abb. 4) zur Vermeidung einer unbeabsichtigten Bedienung der Fernbedienung: sie muss während der Benutzung der übrigen Wahl-tasten stets gedrückt werden.

Die Informationen werden mit einer Senderdiode am Vorderteil der Fernbedienung per Infrarotstrahlung an das Gerät übertragen. Der Infrarotempfänger befindet sich neben dem Display des Geräts.

Die Senderdiode und der Infrarotempfänger des Geräts dürfen nicht verkratzt werden.

Halten Sie zur Benutzung der Fernbedienung die Senderdiode in die Richtung des Infrarotempfängers des Geräts und drücken Sie die gewünschten Tasten (siehe 5 BETRIEB).

Versichern Sie sich, dass sich keine Hindernisse zwischen der Senderdiode und dem Infrarotempfänger befinden.

Der Höchststradius der Fernbedienung vor dem Gerät beträgt etwa 6 Meter.

Energieversorgung der Fernbedienung:

- Die Fernbedienung wird mit 2 x 1,5V Batterien vom Typ AAA oder LR03-Alkalin Batterien betrieben, die nicht mitgeliefert werden.

- Legen Sie die Batterien unter Beachtung der im Batteriefach angegebenen Polarität ein.

Display:

Ihr Gerät ist mit einem Display (C) ausgestattet, auf dem folgende Informationen abgelesen werden können:

C1- Anzeige der gewählten Betriebsart

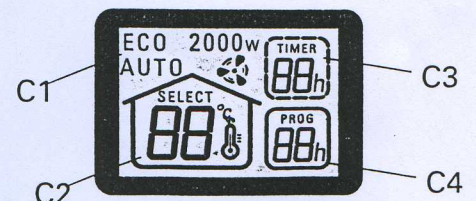
C2- Temperaturen (in °C):

Wenn SELECT blinkt (in der Betriebsart AUTO), wird die von Ihnen programmierte Temperatur angezeigt.

Wenn „das Haus“ angezeigt wird, ist die angegebene Temperatur die Raumtemperatur um das Gerät herum.

C3- Funktion TIMER mit den eingestellten Betriebsstunden

C4- Funktion PROG mit den eingestellten Betriebsstunden



6- BETRIEB

Überzeugen Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass:

- das Gerät der Gebrauchsanleitung entsprechend aufgestellt wurde
- die Lufteinlass- und Luftauslassgitter völlig offen liegen
- das Gerät auf einer horizontalen, stabilen Fläche steht

A/ EIN- UND AUSSCHALTEN:

Einschalten des Geräts:

- Drücken Sie zuerst den am Fußteil des Geräts befindlichen Ein /Ausschalter (F).
- Das Gerät steht nun unter Spannung (in Stand-by Position) und die Kontrollleuchte „B“ leuchtet auf.
- Drücken Sie dann die Taste **1** auf dem Bedienfeld oder auf der Fernbedienung.
- Das Gerät geht in Betrieb und das Display wird beleuchtet.
- Das Gerät gibt bei der Bedienung der Wahlstasten jeweils einen Piepton von sich.

Ausschalten des Geräts:

- **ACHTUNG: Beim Ausschalten in der Betriebsart Heizen (AUTO, ECO, 2000W) läuft der Ventilator noch 30 Sekunden nach dem Ausschalten weiter, um die im Heizelement angesammelte Hitze nach außen abzugeben.**
- Drücken Sie die Taste **1** auf dem Bedienfeld oder auf der Fernbedienung.
- Das Gerät steht noch unter Spannung (in Stand-by Position) und die Kontrollleuchte „B“ ist noch an.
- Drücken Sie zum völligen Ausschalten des Geräts den am Fußteil des Geräts befindlichen Ein /Ausschalter (F).
- Das Gerät schaltet sich aus und die Kontrollleuchte „B“ geht aus.

B/ DIE BETRIEBSARTEN:

Drücken Sie die **MODE** Taste, um die gewünschte Betriebsart einzustellen.



Auf dem Bedienfeld: Die Kontrollleuchte der gewünschten Betriebsart leuchtet auf.

BETRIEBSART AUTO :

- Drücken Sie die **+** oder **-** Tasten auf dem Bedienfeld oder auf der Fernbedienung, um die gewünschte Temperatur einzustellen (zwischen der Position Gefrierschutz: 7°C und 35°C); bei der Sie sich wohl fühlen.
- Die Bestätigung erfolgt automatisch und Sie brauchen keine sonstige Taste zur Bestätigung zu drücken.

Auf dem Display werden angezeigt:

- Die Betriebsart **AUTO** sowie die eingestellte Temperatur (unter dem blinkenden Wort) **SELECT**.
- Nach ein paar Sekunden verschwindet **SELECT** und auf der Anzeige **W** wird die Raumtemperatur angezeigt.
- Zur Überprüfung der eingestellten Temperatur genügt ein Druck auf die **+** oder **-** Taste.



Anmerkung: Wenn die eingestellte Temperatur niedriger ist als die Raumtemperatur um das Gerät herum schaltet sich das Gerät automatisch aus. Auf dem Display erscheint das blinkende Wort **AUTO**. Das Gerät schaltet sich automatisch wieder ein, wenn die Raumtemperatur unter die eingestellte Temperatur fällt.

BETRIEBSART :

- Das Gerät befindet sich in der Betriebsart Kaltluftventilation
- In dieser Betriebsart kann die gewünschte Temperatur nicht eingestellt werden.

Auf dem Display werden angezeigt:

- Die Betriebsart „“ sowie die Raumtemperatur.

BETRIEBSART ECO:

- Das Gerät wird mit einer Leistung von 1000W betrieben und ist so eingestellt, dass eine Raumtemperatur von 19°C nicht überschritten wird.
- In dieser Betriebsart kann die gewünschte Temperatur nicht eingestellt werden.

Auf dem Display werden angezeigt:

- Die Betriebsart „**ECO**“ sowie die Raumtemperatur.

BETRIEBSART 2000w:

- Das Gerät wird mit einer Leistung von 2000w betrieben und ist auf keine Temperatur eingestellt
- In dieser Betriebsart kann die gewünschte Temperatur nicht eingestellt werden.

Auf dem Display werden angezeigt:

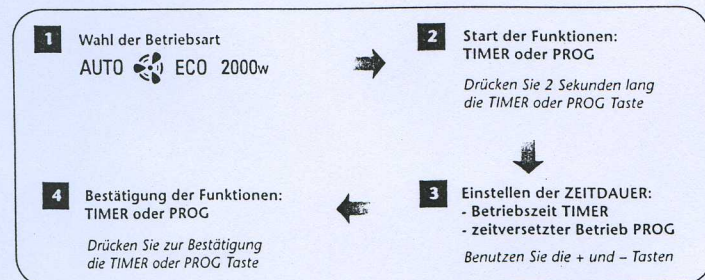
- Die Betriebsart „**2000w**“ sowie die Raumtemperatur.

C/ ZUSÄTZLICHE FUNKTIONEN:

DIE FUNKTIONEN „TIMER“ UND „PROG“:

- TIMER: EINSTELLEN DER BETRIEBSDAUER
- PROG: EINSTELLEN DES ZEITVERSETZTEN BETRIEBS

Folgende Programmierungsschritte müssen durchgeführt werden:



1 Wahl der Betriebsart.

2 Drücken Sie 2 Sekunden lang die **TIMER** oder **PROG** Taste auf dem Bedienfeld.

Auf dem Bedienfeld:
- Die Kontrollleuchte der **TIMER** oder **PROG** Funktion blinkt.
- Die Kontrollleuchte der eingestellten Betriebsart leuchtet auf.

Auf dem Display werden angezeigt:
- Die eingestellte Betriebsart.
- Das **TIMER** oder **PROG** Symbol blinkt.

Anmerkung: Wenn Sie keine Betriebszeit einstellen, schaltet sich die Funktion nach ein paar Sekunden selbsttätig aus.

3 Zum Einstellen der Betriebszeit (für **TIMER**) oder der zeitversetzten Betriebszeit (für **PROG**) drücken Sie die **+** oder **-** Taste auf dem Bedienfeld (1 bis 15 Stunden).

Auf dem Display werden angezeigt:
- Die eingestellte Betriebsart.
- Das **TIMER** oder **PROG** Symbol blinkt und zeigt die eingestellte Stundenanzahl an.

4 Für **TIMER**: Drücken Sie zur Bestätigung der Einstellung die **TIMER** Taste oder warten Sie die Automatik-Bestätigung ab.


Für **PROG**: zur Bestätigung der Einstellung
- drücken Sie die **PROG** Taste
- ODER drücken Sie die **TIMER** Taste (2 Sekunden), um eine Betriebszeit hinzuzufügen und drücken Sie dann die **PROG** Taste.

Auf dem Bedienfeld:
- leuchten nur die Kontrollleuchten der **PROG** oder (und) **TIMER** Funktion auf.
Auf dem Display werden angezeigt:
- Die eingestellte Betriebsart und die **PROG** oder (und) **TIMER** Symbole mit der eingestellten Stundenanzahl.

Anmerkung: Wenn in der Betriebsart **PROG** keine Bestätigung mit der **PROG** Taste eingegeben wird, schaltet sich die Funktion nach ein paar Sekunden selbsttätig aus.


TIMER Funktion:

Das Gerät geht in der eingestellten Betriebsart und während der in **TIMER** eingegebenen Stundenzahl in Betrieb. Nach Ablauf der eingegebenen Stundenzahl geht es automatisch in den Stand-by Modus über.

Sie können das Gerät jederzeit:
- abschalten (durch Betätigung der Taste ).
- seine Betriebsart ändern.

PROG Funktion:


Der Betrieb des Geräts wird um die in **PROG** eingestellte Stundenanzahl verschoben. Das Gerät geht dann in der eingestellten Betriebsart (und während der in **TIMER** eingestellten Betriebszeit) in Betrieb.

Sie können die Programmierung des Geräts jederzeit:
- ein- oder abschalten (durch Betätigung der Taste ).


Anzeige auf dem Display:

Die auf dem Display angezeigten Betriebszeiten entsprechen:
- Für die **PROG** Funktion: der noch verbleibenden Stundenanzahl vor Aufnahme des Betriebs.
- Für die **TIMER** Funktion: der noch verbleibenden Betriebszeit.
Die Anzeige erfolgt in 1-Stunden-Schritten am Ende der abgelaufenen Stunde.

Oszillation-Funktion:

1/ Drücken Sie die  Taste auf dem Bedienfeld oder auf der Fernbedienung.
Das Gerät oszilliert in einem 90° Winkel.

Auf dem Bedienfeld:
- Die Kontrollleuchte der Oszillation-Funktion leuchtet auf.

2/ Drücken Sie erneut die  Taste auf dem Bedienfeld oder auf der Fernbedienung.
Das Gerät hört auf, zu oszillieren.

7- PFLEGE

- Schalten Sie das Gerät vor Wartungsmaßnahmen aller Art unbedingt mit dem am Fußteile des Geräts befindlichen Ein /Ausschalter aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie es vollständig abkühlen.
- Sie können das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Wichtig: Niemals Scheuermittel benutzen, da diese die Oberflächen Ihres Gerät beschädigen könnten.
- Ihr Gerät ist mit einem Staubfilter (Abb. 1 + 6 – H) ausgerüstet, der mit lauwarmem Wasser und Seife auswaschbar ist und regelmäßig gereinigt werden muss (Abb. 5a+5b).
- Vor dem Wiedereinsetzen muss der Filter sorgfältig getrocknet werden.
- Das Gerät darf nicht ohne Filter in Betrieb genommen werden.

8- AUFBEWAHRUNG

- Bevor das Gerät weggestellt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, muss es in einem vor Feuchtigkeit geschützten Raum aufbewahrt werden.
- Bei längerer Nichtbenutzung müssen die Batterien aus der Fernbedienung entfernt werden.

9- BEI STÖRUNGEN

- Nehmen Sie das Gerät niemals selbst auseinander. Ein unsachgemäß repariertes Gerät kann für den Benutzer eine große Gefahr darstellen. Bevor Sie sich an unseren Kundendienst (siehe Numéro Azur am Ende der Gebrauchsanleitung) wenden, stellen Sie sicher:
 - dass sich das Gerät in normaler Betriebsposition befindet ;
 - dass die Lufteintritts- und Luftaustrittsgitter vollständig frei sind.

10- DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ DER UMWELT!

Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können. Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

